

Inform'APLEC

NEWSLETTER de l'ASSOCIACIÓ PER A L'ENSENYAMENT DEL CATALÀ de CATALUNYA NORD

10 d'octubre 2021 / 8

Reunió FLAREP – Ministeri de l'Educació

OBJECTIU: CATALÀ PER A TOTHOM i BILINGÜISME A TOTES LES ESCOLES

La darrera reunió amb responsables del Ministeri d'educació i la FLAREP – hi era present el secretari de la Federació i president de l'APLEC – va posar de relleu el dèficit de relació entre les dues parts. Se l'intentarà solucionar els propers mesos...

Una altra evidència va ser la distància entre l'actual presa en consideració de les llengües "regionals" pel Ministeri i la necessitat, si se vol salvar el "patrimoni de França" inscrit a la Constitució, de passar d'una lògica de demanda (mai satisfeta) a la d'una oferta generalitzada que garanteixi l'accés de tots els alumnes a l'ensenyament bilingüe públic.

URGÈNCIA D'UNA TRANSICIÓ LINGÜÍSTICA

La preocupació del Ministeri segons els consellers és de millorar les performances en matemàtiques i en francès. El representant de Lantant la Lang kréol de la Reunió va insistir en la necessitat d'estendre al si de l'escola pública l'ensenyament bilingüe en crioll i en francès. L'ensenyament bilingüe (i immersiu) és la millor manera d'augmentar els resultats escolars, en particular en matemàtiques i francès (entre altres); tots els estudis i avaluacions ho demostren. Si el Ministeri és sincer i racional, ha d'iniciar l'etapa de generalització del bilingüisme i abandonar el mètode de "recolzar-se en la llengua regional per adquirir el francès", que aplica des de de Jules Ferry i desemboca en la marginació i la desaparició de la llengua local.

EL MINISTERI CONFIRMA LA IMMERSIÓ

Arran de la reunió celebrada entre la FLAREP i el Ministeri de l'Educació nacional, el conseller encarregat dels Afers pedagògics David Bauduin ha confirmat al president Delobel que una circular és

actualment en preparació per confirmar el caràcter legal i reglamentari de la immersió lingüística en llengua regional. Al curs de la visioconferència (del 7/10/2021) on també era present Laurent Bergez, responsable Llengües de la DGESCO, el conseller va proposar al secretari de la FLAREP que denunciava "l'absència de diàleg i el maltractament de l'ensenyament públic de les llengües regionals" que els representants de les associacions de la Fédération pour les langues régionales dans l'enseignement public i els responsables del Ministeri se retrobin regularment per sessions de treball. La propera sessió és prevista en novembre.



Nous Correu de la UNESCO en català

Els dos darrers números del *Correu de la UNESCO* en català han arribat. Seran distribuïts a tots els professors de català dels col·legis i liceus de Catalunya Nord, així com a les biblioteques de la xarxa de la mediateca departamental. L'equip d'edició ja treballa a la traducció del proper número que té un dossier dedicat a la història de les migracions. Des del 2020 s'ha reprès l'edició en català de la revista – la desena llengua – gràcies a la col·laboració amb Andorra, Catalunya Sud i a Catalunya Nord, l'APLEC, l'IFCT i l'OPLC.

DONA SUPORT A LA LLENGUA, FES-TE MEMBRE de L'APLEC : demana l'adhesió a aplec@aplec.cat (20 € l'any)

La CRÒNICA DOMINICAL a L'INDÉPENDANT

L'INDÉPENDANT - DIMANCHE 10 OCTOBRE 2021

EN CATALÀ

Aquí, Ràdio Andorra... El Roc de les Anelletes (3)

"Aquí, Ràdio Andorra, emissora del Principat d'Andorra, Roc de les Anelletes, Andorra la Vella": mit aquí la frase més pronunciada – això sí, sempre en francès o castellà – per les locutores i locutors de la ràdio des del començament. És belleu l'únic i preciós record que tots en guardem. Mes, per cert, què és el Roc de les Anelletes, i on és avui aquest rodal? Se tracta evidentment de l'edifici – de l'antic Ho-

tel de França – que durant més de 40 anys va acollir els estudis de Ràdio Andorra amb tot el material (piano, gongs, col lecció de discos, etc...). Ara bé, si el cerqueu, no el trapareu pas pus ja que després d'haver patit un incendi el 1991, al seu emplaçament s'ha construït l'Hospital Nostra Senyora de Meritxell (situat ara a Escaldes-Engordany). Però en canvi es conserva l'edifici de l'emissor de Ràdio An-

dorra a la parròquia (municipi) d'Encamp. Data del 1939, s'inspira de l'arquitectura religiosa andorrana i es caracteritza per una gran torre, un torrelló i una sala immensa sota una claraboia. De fet, a la fi de la dècada del 2000, es torna a parlar de R.A. arran de la propietat de les seues instal·lacions. L'Estat espanyol cedeix donques oficialment l'emissor al Principat d'Andorra amb la condició d'utilitat pública.

Finalment, quant a les antenes, per mor de difondre les ones el més lluny possible, es trobaven a tocant del llac d'Engolasters (Encamp). Per continuar.

Rémy Farré Salvatella (estudiant d'Estudis catalans a la Universitat de Perpinyà)

➤ Crònica coordinada per l'Aplec, Associació per a l'ensenyament del català

➤ Escoltable als podcasts de L'Indépendant

Les ACTIVITATS de l'APLEC

- Concertació i treball OPLC – APLEC (10/2021)
- Edició i difusió de la newsletter *Inform'APLEC* (3-10/10/2021)
- Reunió de coordinació direcció-permanència (5/10)
- Impressió i difusió de *Mil Dimonis* dins *L'Indépendant* (6/10/2021)
- Reunió FLAREP en visio amb el Ministeri (7/10/2021)
- Inici de les classes d'aplicació amb les formadores de l'APLEC (7-8/10/2021)
- Recepció i distribució dels darrers números del *Correu de la UNESCO* (9/10/2021)
- Correus FLAREP per al Ministeri (10/10/2021)

2



AQUEIX CURS A LES ESCOLES NORD-CATALANES DE...

Angostrina Bages

Corbera

Baixàs

Bulaternera

... SE FA INICIACIÓ DE CATALÀ!



Jornada Literària

pre V CIAJILLC

(Pre V Congrès Internacional de l'Associació de Joves Investigadors en Llengua i Literatura Catalanes)

Institut Franco-Català Transfronterer (ICTF) Universitat de Perpinyà Via Domicia (UPVD)
Dijous 4 de novembre de 2021 - Sala 114

PROGRAMA

10:30-10:40: Café de bienvenida

10:40-10:50: Presentació de la jornada PRE V CIAJILLC i anunci oficial del programa del V CIAJILLC (abril 2022) - Estel Aguiló i Maria Antón

10:50-11:10: Repensar la literatura d'autora des dels arxius: files, treballs i reptes actuals - Maria Lacort

11:30-12:00: Ser escriptor en català a la Catalunya del Nord i autotraduir-se en francès. Per què i com? - Joan-Francesc Castex-Ey

12:00-12:30: Dinar

12:30-12:45: Espai i literatura: noves publicacions en la crítica literària catalana - Josep Marqués i Irene Mira

12:45-13:15: Homenatge a Renada-Laura Portet - Irene Muñoz

13:15-13:30: Taula rodona: la literatura nord-catalana en l'actualitat: contextos, reptes i oportunitats - Marie Barrens, Joan-Daniel Bezonoff, Cristina Giner, Joan-Lluís Lluís, Colette Planas.








Lectura recomanada: *Junil a la terra dels bàrbars*, Joan Lluís LLUÍS, 2021 i <https://estudi.univ-perp.fr/> (BU numèrica de l'UPVD)

Si vols rebre la newsletter de l'APLEC en format paper, envia'ns la teua adreça postal.

L'ACTUALITAT de la LLENGUA CATALANA a la premsa

L'INDEPENDANT
VENDREDI
8 OCTOBRE 2021

RIA-SIRACH

Les cours de catalan ont repris

C'est la semaine dernière que les cours de catalan ont repris à l'école du village et que les élèves ont retrouvé Anne-Marie, intervenante Aplec (Association pour l'enseignement du catalan) au sein de l'école communale de Ria-Sirach depuis maintenant 17 ans. De la grande section au CM2, les élèves de toutes les classes bénéficient d'une séance de 45 minutes à 1 heure par semaine. L'opportunité pour eux de découvrir et ainsi de se familiariser avec la langue, la



Les élèves ont démarré l'apprentissage.

culture et le patrimoine catalan.

Des notions diverses et variées sont abordées : les élè-

ves ont déjà appris à se présenter, ils étudieront également les jours de la semaine, les couleurs et nombre d'autres notions. Des poèmes, des chansons seront aussi au menu, sans oublier les fêtes, les traditions et autres légendes catalanes, au fur et à mesure du déroulement du calendrier. Une année riche en apprentissages s'offre aux petits et grands, grâce au financement participatif de la mairie, du conseil départemental et de la Région.



El català al telèfon 2/2
Le catalan dans le téléphone 2/2

Per aprendre català, posem-lo també als nostres telèfons!

Pour se mettre au catalan, mettons-y aussi nos téléphones !

IOS / Général > Langue et région > Catalan > Passer en catalan

El català al telèfon 1/2
Le catalan dans le téléphone 1/2

Com escrivre SMS en català sense errades? Instal·leu el teclat català fàcilment!

**Comment écrire des SMS en catalan sans faute ?
Installez le clavier en catalan facilement !**

IOS / Général > Clavier > Clavier > Ajouter un clavier... > Catalan

PORT-VENDRES

Les cours de catalan ont débuté

La semaine dernière, les premiers cours de catalan ont débuté à l'école maternelle J.-Parets. Au total, 21 élèves âgés de quatre à cinq ans, en deux groupes, ont eu leur premier contact avec la langue catalane. Ces cours offrent une introduction au catalan, à travers une pédagogie active qui comprend parler, converser, raconter des histoires et chanter des chansons. Toutes ces activités, en catalan! Francesc, l'intervenant, avec le but de dynamiser les cours,



Les enfants de Port-Vendres apprennent le catalan.

utilise un outil de travail très intéressant : un ukulélé, la petite guitare d'Hawaï. Accompagné de cet instru-

ment, il chante et fait chanter aux enfants des chansons comme *Sol soler* et *Bon dia*. Et d'autres chansons viendront dans les prochains mois : *Ploia ja sol*, *Cargol treu banya* et d'autres grands tubes pour enfants. Les frais nécessaires pour avoir un intervenant de catalan de l'Aplec (Associació per a l'ensenyament del català) à l'école maternelle sont pris en charge par la commune et les collectivités départementales, régionales et Siocat.

L'INDEPENDANT
MARDI
5 OCTOBRE 2021



Université de Perpignan : découverte du Cadaqués dalinien pour les étudiants des Études catalanes

Sebastià Vilanou i Poncet 26 septembre 2021 / **La Semaine du Roussillon**

Première sortie pédagogique de l'année universitaire le jeudi 23 septembre à l'Institut Franco-Catalan Transfrontalier, composante de l'Université de Perpignan, où les étudiants des Études catalanes ont effectué une visite commentée dans les rues de Cadaqués guidés par l'écrivain Jordi Cabré.

Le lauréat du prix Sant Jordi qui actuellement travaille avec étudiants et professeurs de l'IFCT à la traduction en français de son œuvre 'Dignes un desig' a fait découvrir un Cadaqués dalinien cadre de son propre roman. Les étudiants étaient accompagnés par leur professeure de littérature Irene Muñoz et par la professeure de

l'Université de Girona Carla Ferrerós qui intervient aussi cette année sans la licence de catalan de Perpinyà, en plus des enseignants de l'IFCT responsables des formations. Une journée riche et fructueuse avec un pique-nique sur la plage de Port Lligat et une visite finale au monastère de Sant Pere de Rodes.

<https://www.lasemainedurossillon.com>

Les chiffres du catalan pour l'enseignement 2019-2020

Source : CALR, APLEC, Conseil scientifique OPLC



Effectifs élèves recevant un enseignement de ou en catalan

Primaire :	29,4%	12 881 élèves
* Bilingue / immersif :	9,1%	3 970 élèves
* LV :	20,3%	8 911 élèves
Secondaire :	6,9%	2 634 élèves
* Bilingue / immersif :	3,4%	1 284 élèves
* LV :	3,6%	1 350 élèves
TOTAL primaire + secondaire :	19%	15 515 élèves
* Bilingue / immersif :	6,4%	5 254 élèves
* LV :	12,6%	10 261 élèves

Université (Perpinyà) :

- * 154 étudiants à l'IFCT
- * dont 52 en licence Études catalanes
- * 75 en Certificat de langue catalane

Établissements proposant du catalan (bilingue ou LV)

Écoles :	135 (44%)
* Bilingue / immersif :	49 (16%)
* LV :	111 (35%)
Collèges :	26 (66%)
* Bilingue / immersif :	13 (33%)
* LV :	19 (49%)
Lycées :	13 (72%)
* Bilingue / immersif :	4 (22%)
* LV :	13 (72%)

TOTAL : 174 écoles, collèges et lycées (46%)

Nombre d'enseignants

Primaire : 172 (7%)
+ 26 intervenants de l'APLEC

Secondaire : 71 (2%)

TOTAL primaire + secondaire : 243

Université (Perpinyà) :

6 (4 titulaires enseignement chercheurs + 2 contractuels) + 15 vacataires

Communes proposant un enseignement bilingue et/ou immersif en primaire

P = public **+ C = collège**
A = associatif immersif **+ L = lycée**

- | | |
|--------------------|----------------------|
| P Angostrina | A Nils |
| P Argelers + C | P+A Perpinyà + C + L |
| P Cabestany + C | A Pesillà |
| P Ceret + C | P+A Prada + C + L |
| P+A El Soler + C | P Ribesaltes + C |
| P El Voló | A Sallagosa |
| P Eina + C | A Sant Esteve |
| P Font Romeu | P Tuir + C |
| P Illa + C | |
| P La Guingueta + C | |



Communes proposant une initiation avec les intervenants de l'APLEC

- | | | | |
|-----------------------|--------------------|----------------------|------------------------|
| Angostrina | Els Masos | Pesillà de la Ribera | Sant Andreu |
| Arlès | Er | Pià | Sant Cebrià |
| Bages | La Guingueta | Pollestres | Sant Feliu d'Avall |
| Baixàs | La Torre del Bisbe | Pontellà | Sant Joan la Cella |
| Bompàs | Llauró/Tordreres | Portvendres | Serdinyà |
| Bulatnera | Millars | Prada | Sureda |
| Cornellà de Conflent | Oceja | Rià | Tresserra |
| Cornellà de la Ribera | Paçà | Rodès | Vernet |
| Cotlliure | Palau de Cerdanya | Salles | Vilafranca de Conflent |
| El Voló | Paretstortes | Sallagosa | Vilanova de Raó |
| Eina | Perpinyà | Salses | Vinçà |



aplec
ASSOCIACIÓ PER A L'EN SENYAMENT DEL CATALÀ

www.aplec.cat

[f](#) [i](#) [t](#) **asso.aplec**